

PROTOKOL 5**(k článku 16 ods. 3)****VZÁJOMNÁ POMOC V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH****Článok 1****Definície**

Na účely tohto protokolu

- a) „colná legislatíva“ znamená predpisy uplatňované na územiach strán, podľa ktorých sa riadi dovoz, vývoz, tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek iného colného režimu vrátane opatrení zákazu, reštrikcie a kontroly, prijatých spomenutými stranami,
- b) „clo“ znamená všetky clá, dane, dávky a iné poplatky, ktoré sa vymeriavajú a vyberajú na územiach strán, v súlade s colnou legislatívou, ale nezahŕňa dávky a poplatky, ktorých výška je limitovaná približným nákladom za poskytnuté služby,
- c) „dožadujúci orgán“ znamená colný orgán, ktorý predkladá žiadosť o pomoc v colných záležitostiach,
- d) „dožiadateľský orgán“ znamená kompetentný colný orgán, ktorý dostane žiadosť o pomoc v colných záležitostiach,
- e) „porušenie“ znamená akékoľvek porušenie colnej legislatívy a tiež akýkoľvek pokus o porušenie takejto legislatívy,
- f) „colný orgán“ znamená v Litovskej republike Colný odbor Ministerstva financií (Muitines Departamentas prie Finansu Ministerijos) a v Slovenskej republike Ministerstvo financií – Colné riaditeľstvo.

Článok 2**Rozsah**

1. Strany si budú v rámci svojich kompetencií navzájom pomáhať pri zabezpečovaní správnej aplikácie colnej legislatívy spôsobom a za podmienok uvedených v tomto protokole, najmä prevenciou, odhaľovaním a vyšetrovaním porušovania tejto legislatívy.

2. Pomoc v colných otázkach poskytovaná na základe tohto protokolu sa vzťahuje na colný orgán strany, ktorý je kompetentný na vykonávanie tohto protokolu. Netýka sa to pravidiel, ktoré upravujú vzájomnú pomoc v trestných záležitostiach. Nebudú sa utajovať informácie získané úradnou mocou na požiadanie súdnych orgánov, ak s týmto tieto súhlasia.

Článok 3**Pomoc na požiadanie**

1. Na požiadanie dožadujúceho orgánu bude dožiadateľský orgán poskytovať všetky príslušné informácie, aby umožnil zabezpečiť správnu aplikáciu legislatívy vrátane informácií týkajúcich sa zaznamenaných alebo plánovaných operácií, ktoré sú alebo by boli v rozpore s legislatívou.

2. Na požiadanie dožadujúceho orgánu bude dožiadateľský orgán informovať, či tovar vyvezený z územia jednej zo strán bol náležite dovezený na územie druhej

strany a ak je to treba, uvedie colný režim, do ktorého sa tovar prepustil.

3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu vykoná dožiadateľský orgán potrebné kroky na zabezpečenie dohľadu nad

- a) fyzickými alebo právnickými osobami, u ktorých možno predpokladať, že porušujú alebo porušili colnú legislatívu,
- b) pohybom tovaru, o ktorom je známe, že by mohol spôsobiť podstatné porušenie colnej legislatívy,
- c) dopravnými prostriedkami, ktoré vyvolávajú odôvodnené pochybnosti, že sa používajú alebo sa môžu použiť na porušenie colnej legislatívy.

Článok 4**Spontánna pomoc**

Strany si v rámci svojej právomoci poskytnú navzájom pomoc, ak zväžia, že to treba na správnu aplikáciu colnej legislatívy, najmä ak získajú informácie o

- operáciách, ktoré porušili, porušujú alebo by porušili takúto legislatívu a o tieto informácie má záujem druhá strana,
- nových používaných prostriedkoch a metódach pri realizácii takýchto operácií,
- tovare, o ktorom je známe, že je predmetom podstatného porušovania colnej legislatívy,
- osobách, o ktorých je známe alebo sú podozrivé, že porušujú alebo porušili colnú legislatívu, ktorá platí na území druhej strany,
- dopravných prostriedkoch a kontajneroch, o ktorých je známe alebo existuje podozrenie, že boli, sú alebo by sa mohli použiť v rozpore s colnou legislatívou druhej strany.

Článok 5**Doručenie/Oznámenie**

Na žiadosť dožadujúceho orgánu vykoná dožiadateľský orgán v zhode so svojou legislatívou všetky potrebné opatrenia s cieľom

- doručiť všetky dokumenty,
 - oznámiť všetky rozhodnutia,
- ktoré spadajú pod tento protokol, adresátovi, ktorý býva alebo sídli na jeho území. V takomto prípade sa uplatní článok 6(3).

Článok 6**Forma a obsah žiadosti o pomoc**

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa vyhotovujú písomne. Dokumenty potrebné na výkon takýchto žiadostí budú priložené k žiadosti. Pri urgentných žiadostiach možno prijať aj ústnu žiadosť, ale musí sa okamžite písomne potvrdiť.

2. Žiadosti podľa odseku 1 tohto článku budú obsahovať tieto informácie:

- a) dožadujúci orgán, ktorý predkladá žiadosť,
- b) požadované opatrenia,
- c) predmet a dôvody žiadosti,
- d) zákony, pravidlá a iné obsiahnuté zákonné prvky,
- e) údaje, čo možno najpresnejšie a vyčerpávajúce, o fyzických osobách alebo právnických osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovania,
- f) súhrn závažných faktov okrem prípadov ustanovených v článku 5.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožadujúceho orgánu alebo v jazyku prijateľnom pre tento orgán.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky, môže sa vyžadovať jej oprava alebo doplnenie; môžu sa však vykonať potrebné predbežné opatrenia.

Článok 7

Vybavenie žiadosti

1. Na účely vyhovenia žiadosti o pomoc dožiadaný orgán alebo, ak nemôže konať sám, iný správny orgán, ktorému dožiadaný orgán žiadosť postúpil, bude v rámci svojej právomoci a dostupných prostriedkov pri poskytovaní informácií, ktoré vlastní, pri vykonávaní potrebných úkonov alebo pri zabezpečení ich získania postupovať tak, ako keby konal z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iných orgánov strany.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade so zákonmi, pravidlami a inými zákonnými nástrojmi dožiadanej strany.

3. Riadne splnomocnení úradníci jednej strany môžu so súhlasom druhej strany a za podmienok, ktoré táto strana stanovila, získať od úradov dožiadateľného orgánu alebo iného orgánu, ktorému je dožiadaný orgán nadriadený, informácie týkajúce sa porušenia colnej legislatívy, ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

4. Úradníci jednej strany môžu byť so súhlasom druhej strany prítomní pri šetreniach vykonávaných na jej území.

Článok 8

Forma, v akej sa má informácia oznámiť

1. Dožiadaný orgán oznámi dožadujúcemu orgánu výsledky šetrenia vo forme dokumentov, overených kópií dokumentov, správ a podobne.

2. Dokumenty uvedené v odseku 1 sa môžu nahradiť počítačovou informáciou vytvorenou v akejkoľvek forme na ten istý účel.

Článok 9

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Ak dožiadaný úrad usúdi, že žiadaná pomoc by mohla narušiť suverenitu, verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné zásadné záujmy dožiadanej strany alebo by mohla spôsobiť porušenie priemyselného, obchodného alebo iného tajomstva na území tejto strany, môže odmietnuť poskytnúť takúto pomoc,

poskytnúť ju čiastočne alebo ju podrobiť určitým podmienkam alebo požiadavkám.

2. Ak nemožno vyhovieť žiadosti o pomoc, okamžite sa to oznámi dožadujúcemu orgánu a zároveň sa bude informovať o dôvodoch odmietnutia poskytnutia pomoci, prípadne jej čiastočného poskytnutia alebo jej podrobenia určitým podmienkam alebo požiadavkám.

3. Ak colný orgán požiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, ak by o to požiadal colný orgán druhej strany, potom vo svojej žiadosti na tento fakt upozorní. Dožiadaný orgán posúdi, či takejto žiadosti vyhovie.

Článok 10

Povinnosť utajenia

1. Každá informácia v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu bude utajená. Vzťahujú sa na ňu predpisy o utajovaní skutočností a požíva ochranu, ktorá sa poskytuje v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v strane, ktorá informáciu získala.

2. Uvedené informácie sa nebudú prenášať, ak existujú rozumné dôvody veriť, že prenos alebo použitie týchto informácií by mohlo byť v rozpore so základnými právnymi princípmi jednej zo strán a predovšetkým, ak by mohli dotknutej osobe mohli spôsobiť neprimerané nevýhody. Prijímajúca strana bude na žiadosť strany, ktorá informácie poskytla, informovať túto stranu o spôsobe použitia dodaných informácií a dosiahnutých výsledkoch.

3. Uvedené informácie sa môžu poskytnúť iba colným orgánom a v prípade potreby prokuratúre, verejným súdom a súdnym orgánom. Iné osoby alebo orgány môžu získať takéto informácie len na základe splnomocnenia orgánu, ktorý informácie poskytol.

4. Strana, ktorá poskytuje informácie, si overí presnosť informácií, ktoré sa majú poskytnúť. Ak zistí, že poskytnutá informácia bola nepresná alebo sa má zrušiť, ihneď upozorní prijímaciu stranu. Strana je povinná uskutočniť korekciu alebo zrušiť informáciu.

5. Bez ohľadu na prípady, v ktorých prevláda verejný záujem, môže príslušná strana získať na požiadanie informácie o uchovávaní údajov a o dôvode ich uchovania.

Článok 11

Použitie informácií

1. Získané informácie sa použijú výhradne na účely tohto protokolu a na iné účely ich môže použiť každá strana len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu colného orgánu, ktorý informácie poskytol a s obmedzeniami, ktoré tento orgán stanovil. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na informácie, ktoré sa týkajú deliktov vo vzťahu k drogám a psychotropným látkam. Takéto informácie sa môžu poskytnúť iným orgánom priamo činným v boji proti drogám podľa obmedzení uvedených v článku 2.

2. Odsek 1 nebráni využitiu informácií

v akomkoľvek súdnom alebo správnom konaní, ktoré je vyvolané porušením colnej legislatívy.

3. Strany môžu vo svojich svedeckých výpovediach, protokoloch a zápisoch, v konaniach a v obvineniach predložených súdom použiť ako dôkaz získané informácie a dokumenty v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

4. Originálne záznamy a dokumenty sa budú vyžadovať len v prípadoch, v ktorých by overené kópie neboli dostačujúce a ak to vnútroštátne právne predpisy povoľujú. Poskytnuté originály sa musia okamžite vrátiť, akonáhle pominie dôvod, pre ktorý sa druhej strane poskytli.

Článok 12

Experti a svedkovia

Úradník dožiadaného orgánu môže byť splnomocnený vystúpiť v rámci poskytnutého splnomocnenia ako expert alebo svedok v súdnom alebo správnom konaní, ktoré sa týka záležitostí obsiahnutých v tomto protokole, pred súdom druhej strany a predložiť také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť na účely tohto konania potrebné. V žiadosti o vystúpenie pred súdom sa musí špeciálne uviesť o

akú záležitosť ide a aká funkcia alebo kvalifikácia úradníka sa požaduje.

Článok 13

Náklady na pomoc

Strany sa vzdávajú všetkých nárokov týkajúcich sa úhrady nákladov vzniknutých podľa tohto protokolu okrem, ak je to vhodné, nákladov na expertov a svedkov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nepracujú vo verejných službách.

Článok 14

Implementácia

1. Vykonávaním tohto protokolu sú poverené colné orgány strán. Rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho použitie, pričom berú do úvahy pravidlá v oblasti ochrany údajov.

2. Strany navzájom konzultujú a následne sa informujú o podrobných pravidlách implementácie, ktoré sa prijímajú v súlade s ustanoveniami tohto článku.

3. Colné orgány strán sa môžu navzájom dohodnúť na priamom styku vyšetrovacích orgánov.